

## El pretéritu y tiempos averaos nel Dominiu Llingüísticu Ástur: formes diferentes pero non dixebraes<sup>1</sup>

PAUL O'NEILL

UNIVERSIDÁ D'OXFORD & UNIVERSIDÁ DE LIVERPOOL

**RESUME:** L'oxetivu d'esti estudiu ye esplicar que, anque la mayor parte de los paradigmes astures pal pretéritu y tiempos averaos paecen coincidir colos paradigmes gallegu y castellanu, un análisis más rigurosu amuesa que la identidá de les formes coles de les otres llingües vecines nun ye total y que son precisamente estes formes del verbu les que nos ufierten importantes pistes sobre'l so desarrollu diacrónicu. Deféndese la postura de que cuasi toles variedaes astures, anque amuesen güei formes abondo diferentes, tuvieron un desendolque morfolóxicu asemeyáu y tamién, dientro del *continuum* dialectal, distintu de les llingües vecines. **Pallabres clave:** llingua asturiana, conxugación verbal, pretéritu indefiníu, pluscuamperfectu, pretéritu imperfectu, morfoloxía, diacronía, sincronía.

### *The Preterite and Linked Tenses in Asturian: different but no discontinuous forms*

**ABSTRACT:** *The goal of this article is to explain that, even though most of the astur paradigms for the past tense and similar tenses seem to coincide with the galician and castilian ones, a more rigorous analysis shows that these forms are not completely identical to those found in neighbouring languages and it is precisely those forms which offer important clues about their diachronic development. It is posited that nearly all the astur varieties – even if they nowadays show noticeably different forms – had a similar morphological development and also, within the dialectal continuum, slightly different from the neighbouring languages. **Key words:** Asturian language, verbal conjugation, past simple, imperfect past tense, pluperfect, morphology, synchrony, diachrony.*

---

<sup>1</sup> Esti estudiu trata del desarrollu del pretéritu y tiempos afines nel Dominiu Llingüísticu Ástur. Les fontes qu'usé pa los mios datos son principalmente monografíes y l'*Atlas Lingüísticu Galegu* (ALGA). Nel apéndiz alcuéntrase un mapa de lo que se considera que son les zones mayoritariamente poblaes polos Ástures, colos llugares que sirvieron como base d'esti estudiu y la so referencia bibliográfica.

## 1. INTRODUCCIÓN

El pretérito y tiempos averaos refiérense a los tiempos que deriven de los tiempos perfectivos del latín. Nel asturianu estándar estos tiempos son: el pretérito indefiníu, el pluscamperfectu y el pretérito imperfectu. Estos tiempos caracterícense en tol iberorromance pel fechu de que siempre comparten la mesma raíz, que se pue apreciar pal verbu *tener* en 1<sup>2</sup>.

	PRETÉRITU INDEFINÍU	PLUSCAMPERFEUTU	PRETÉRITU IMPERFEUTU
<b>1 SG.</b>	tuvi ~ tevi	tuviera	tuviera
<b>2 SG.</b>	tuviesti	tuvieras	tuvieras
<b>3 SG.</b>	tuvo ~ tevo	tuviera	tuviera
<b>1 PL.</b>	tuvimos	tuviéramos	tuviéramos
<b>2 PL.</b>	tuviestis	tuvierais	tuvierais
<b>3 PL.</b>	tuvieron	tuvieran	tuvieran

1. Pret. indefiníu, Pluscuamperfectu, Pretérito imperfectu

Dientro del iberorromance, el dominiu llingüísticu ástur destaca no que fai a estos tiempos porque les sos variedaes presenten tres menes paradigmátiques. Pue haber:

a) tres conxugaciones como nel gallegu.

b) una neutralización ente la segunda y tercera conxugaciones supuestamente a favor de la segunda como nel castellanu, col díptongu /ié/ y cola vocal /i/ como marca de la conxugación.

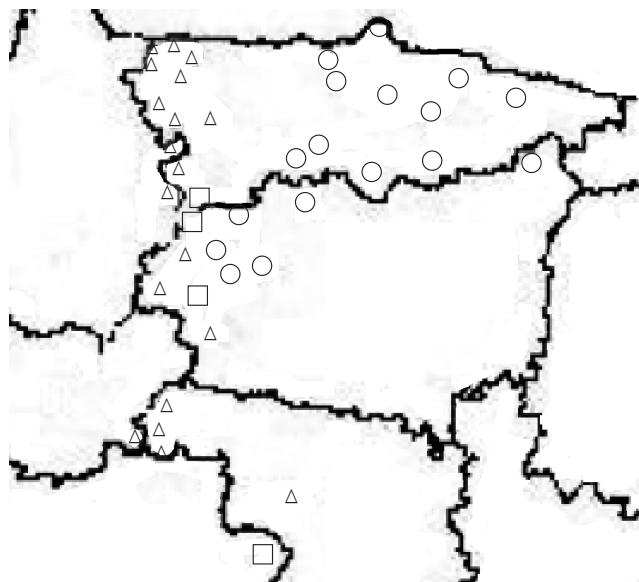
c) una neutralización ente la segunda y la tercera conxugaciones a favor de la tercera, cola vocal /i/ como marca de la conxugación. Esta cabera paez ser únicamente astur.

Exemplos de cada mena puen vese en 2a, 2b y 2c y la so distribución xeográfica en 3.

---

<sup>2</sup> Cfr. MAIDEN (2001 & 2004) pa una discusión de la evolución d'estos tiempos y les implicaciones pa les teoríes morfolóxicques.





3. Distribución xeográfica de les tres menes:  
 △ = (2a); ○ = (2b); □ = (2c).

Dende un puntu de vista comparativu y pan hispánicu, les variedaes de la mena 2a paecen coincidir coles variedaes gallegues mientres les de la mena 2b paecen facelo coles castellanes. Ello podría faer pensar que, no que fai a estos tiempos, namái son les escasas variedaes de la mena 2c les auténtiques asturianas.

Lo que pretendo faer nesti estudiu ye esplicar que, anque la gran mayoría de los paradigmes astures pal pretéritu y tiempos averaos paecen coincidir colos del gallegu y los del castellanu, un análisis más rigurosu amuesa que la identidá de les formes coles de les otres llingües vecines nun ye total y son precisamente estes formes del verbu les que dan pistes importantes sobre'l so desendolque diacrónicu. Anticipando les mios conclusiones, defendo la postura de que cuasi toles variedaes astures, anque amuesen güei formes abondo diferentes, tuvieron un desarrollu morfolóxicu asemeyáu y tamién, dentro del *continuum* dialectal, diferente de les llingües vecines.

Pa entender esto fai falta trazar la evolución del pretéritu y tiempos averaos nel iberorromance y sobre too'l paradigma de los verbos de la segunda conjugación. A esti asuntu vamos agora.

## 2. EL PRETÉRITU Y TIEMPOS AVERAOS: DEL LLATÍN AL IBERORROMANCE

Pal perfeutu llatín, representáu en 4, pue dicise que mentanto había una clara distinción conxugacional a traviés d'una vocal temática na primera y cuarta conxugaciones, la segunda y tercera conxugaciones carecien d'esti elementu<sup>3</sup> yá que yeren cuasi siempre rizotóniques y la so forma perfeuta marcábase munches vegaes, como ye'l casu de RIDERE, pente medies d'una raíz especial.

	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>
<b>INF.</b>	AMĀRE	RĪDĒRE	BIBERE	DORMĪRE
<b>1 SG.</b>	AMĀVI	RĪSĪ	BIBĪ	DORMĪVĪ
<b>2 SG.</b>	AMĀVISTI	RĪSISTĪ	BIBISTĪ	DORMĪVISTĪ
<b>3 SG.</b>	AMĀVIT	RĪSIT	BIBIT	DORMĪVIT
<b>1 PL.</b>	AMĀVIMUS	RĪSIMUS	BIBIMUS	DORMĪVIMUS
<b>2 PL.</b>	AMAVISTIS	RĪSISTIS	BIBISTIS	DORMĪVISTIS
<b>3 PL.</b>	AMĀVERUNT	RĪSERUNT	BIBERUNT	DORMĪVERUNT

### 4. El perfeutu en llatín

Nel pasu del llatín al romance anque sobrevivieron dellos verbos con esta acentuación denominada fuerte, la mayor parte convirtiéronse en débiles y na gran mayoría de les llingües romániques los verbos de la segunda conxugación asumieron una vocal temática en /e/. Esti ye'l casu pal gallegu y catalán antiguu o balear como se pue ver en 5. Nun consideramos qu'esta conxugación en [e] seya etimolóxica como les en [a] ya [i] sinón una anovación del romance. A esti respeutu, los romances centrales de la península son diferentes porque se caractericen, como se ve en 5., pel fechu de que, mientras pa la mayoría de los otros tiempos podemos dicir que sí existen tres conxugaciones d'esta mena, nel pretéritu y tiempos averaos hebo una neutralización ente la segunda y tercera conxugaciones.

<sup>3</sup> Claro ta qu'había dellos verbos llatinos, per exemplu DÉLEVI, IMPLÉLEVI, COMPLEVI, SUEVI, etc., que nun yeren rizotónicos y sí teníen una vocal, nesti casu /e/, como marca de la conxugación. Sicasí, consideramos que ye mui poco probable qu'estos verbos sirvieren como modelu pa crear una conxugación entera en /e/ bien pola so escasa frecuencia bien pol fechu de que, cola esceición quiciabes de IMPLÉLEVI > *henchir*, estos verbos nun sobrevivieron nel romance.

PRET.		GALLEGU			ASTURIANU			CATALÁN BALEAR		
	1 sg.	-éi	-ín	-ín	-é	-í	-í	-í	-í	-í
	2 sg.	-áche	-éche	-íche	-áste	-iéste	-iéste	-áres	-éres	-íres
	3 sg.	-óu	-éu	-íu	-ó	-ió	-ió	-à	-é	-í
	1 pl.	-ámos	-émos	-ímos	-ámos	-iémos	-iémos	-àrem	-érem	-írem
	2 pl.	-ástes	-éstes	-ístes	-ástes	-iéstes	-iéstes	-àreu	-éreu	-íreu
	3 pl.	-áron	-éron	-íron	-áron	-iéron	-iéron	-áren	-éren	-íren
<b>t.a.1</b>	3 sg.	-áse	-ése	-íse				-ás	-és	-ís
<b>t.a.1</b>	3 sg.	-ára	-éra	-ira	-ára	-iéra	-iéra			

5. Desinencias pal pretéritu y tiempos averaos en gallegu, catalán balear (que representa un estáu más antiguu de la llingua catalana) y asturianu: *t.a.1* ye'l reflexu del pluscamperfeutu del suxuntivu latinu y *t.a. 2* ye'l reflexu del pluscamperfeutu del indicativu.

Nos manuales —por exemplu Penny (2001), Lausberg (1962), Ferreiro (1985), Williams (1962)— la esplicación que s'ufierta d'esta segunda conxugación, en tol iberorromance, ye al traviés de l'analogía col verbu DARE. En resume, piénsase que nos tiempos perfeutos los verbos de la tercera conxugación llatina adoptaron como desinencias les formes del verbu DARE nuna dómina mui temprana. Too entamó supuestamente colos verbos que yeren n'orixe compuestos de DARE (por exemplu VENDĒRE) qu'asumieron les formes de DARE por razones de coincidencia de forma nes sos partes finales<sup>4</sup>. Estes desinencias espardiéronse primero a otros verbos fonológicamente asemeyaos como PERDERE, CREDERE y llueu a tolos verbos de la segunda conxugación pa dar les formes proto-romances. Depués, nel iberorromance, estes desinencias sufrieron dellos camudamientos fonéticos como l'haploxía y la disimilación. Esti procesu resúmese en 6. colos exemplos respetivos.

	VENDERE	DARE	PROTO-ROMANCE	PROTO IBERORROMANCE
<b>1 SG.</b>	ven-dedi	dédi	vendédi	vendei
<b>2 SG.</b>	ven-dedesti	dedesti	vendedesti	vendesti
<b>3 SG.</b>	ven-dedut	dédut	vendédut	vendeu
<b>1 PL.</b>	ven-dedemus	dédemus	vendédemus	vendemus
<b>2 PL.</b>	ven-dedestes	dedestes	vendedestes	vendestes
<b>3 PL.</b>	ven-dederunt	déderunt	vendéderont	venderon

6. Supuesta evolución de la segunda conxugación del pretéritu nel iberorromance

<sup>4</sup> Especialmente les segundes persones del singular y plural del perfeutu que yeren idéntiques a les formes de DARE.

El problema con estas formas primitivas, sin embargo, ya es de variedades gallegas y portuguesas que en la segunda conjugación no contienen la vocal media abierta /é/ que ya es esperada, sino la vocal media cerrada /e/. La opinión general (Williams 1962: 192; Lausberg 1966: 347; Fouché 1929 y hasta daqué punto Santamarina 1974: 56-60 y Ferreiro 1999: 313) es que en gallego-portugués los verbos de la segunda conjugación sí que contienen originariamente las mismas desinencias de DARE (ya decir, una vocal media abierta) pero al juntarse la tercera conjugación llatina cola segunda, esta vocal temática /é/ camudóse a una /e/ por puxu de la vocal zarrada del infinitivo. Pa apoyar esta teoría Santamarina (1974: 314) fai referencia a lo qu'él llama *o galego exterior*. Diz que «Os restos deste vocalismo aberto na VT nos tempos de pretérito aínda son perceptíbeis no galego exterior (o mais arcaizante)». Les variantes a les que se refiere son les que s'alcuentren n'Asturies ente los ríos Navia y Eo.

Nun toi d'alguerdu con Santamarina en dos puntos: primeru, nel so análisis de la evolución del pretérito en gallego y segundu, na clasificación d'estas formas como gallegas arcaizantes. Yo diría que ye'l gallego'l que ya arcaizante, pero estas variedades representen un estáu más na evolución del pretérito y pertenecen, a esti respetu, al iberorromance central. De fechu, son precisamente estas variedades les que yo camiento que son la clave pa entender non sólo l'orixe del pretérito en tol iberorromance sinón tamién especialmente nes variedades astures. Sin embargo pa poder entender bien la mio argumentación fai falta facer un pequeñu aparte pa explicar un puntu teóricu que sedrá de pergrán importancia. Ya la teoría de l'autonomía nel paradigma verbal, que veremos darréu.

### 3. L'AUTONOMÍA NEL PARADIGMA VERBAL

La teoría de l'autonomía nel paradigma verbal vien d'un artículu de Bybee y Brewer (1980) y recueye la noción de que dentro del verbu nun ye'l casu que toles persones seyan iguales. De fechu, estos autores tienen demostrao qu'hai delles formas del verbu que son significativamente más importantes qu'otres. Concretamente, postúlase qu'hai formas que son más básicas porque se dan con una mayor frecuencia y suelen ser l'orixe del camudamientu analóxicu a otras formas del verbu y son davezu les formas que más resisten el camudamientu analóxicu. Según los autores citaos, la xerarquía de les formas más autónomes nel pretérito ye la siguiente: 3sg. > 1sg. > 3pl. > 2sg. > 1pl. > 2pl.

P'amosar cómo funciona esta autonomía convién analizar la extensión del elementu róticu nes formas del pretérito en diferentes variedades romániques<sup>5</sup>. Como se pue apreciar en 7., esti elementu yera etimolóxicu namái na tercera persona del plural, xustamente onde apaez n'asturianu y castellanu. Sin embargo, nel rumanu esparcióse a toles persones del plural, o seya a

<sup>5</sup> Exemplan adaptáu de PÉREZ SALDANYA (1998: 230).

les formes menos autónomes del verbu. Nel catalán apaez l'elementu rótico en toles persones menos les dos que son les más autónomes. No ocitantu afeuta a toes menos la tercera persona del singular, la más autónoma, y no piemontés consigue derrocar incluso a ésta.

	PROTO-ROMANCE	RUMANO	CATALÁN	OCCITANO	PIEMONTÉS
<b>1 SG.</b>	-ái	-ăi	-í	-èri	-èri
<b>2 SG.</b>	-asti	-ăși	-ares	-ères	-èri
<b>3 SG.</b>	-at	-ă	-à	-èt	-èr
<b>1 PL.</b>	-amus	-ărm	-àrem	-èrem	-èro
<b>2 PL.</b>	-astis	-ărați	-àreu	-èretz	-èri
<b>3 PL.</b>	-arunt	-ără	-aren	-èron	-èro

7. Estensión del elementu rótico del pretéritu nunes determinaes variedaes romániques.

D'esti exemplu comparativu, vese claramente que ye la tercera persona del singular la forma más autónoma del pretéritu y polo tanto, esperaríase que si va haber una persona del verbu que conserve meyor delles desinencies orixinales o arcaizantes del verbu, esta persona sería la tercera del singular.

#### 4. LES FORMES ÁSTURES QUE S'ASEMEYEN A LES GALLEGUES

La teoría de l'autonomía nel paradigma verbal amuesa ser un factor abondo importante al analizar la evolución del pretéritu y tiempos averaos nel iberorromance. Sobre too, tien interés especial pa les desinencies de la segunda conxugación d'esos variedaes que s'alcuentren ente los ríos Eo y Navia y que se consideraron formes arcaizantes del gallegu. Nestes variedaes, mientras la mayoría de les formes verbales de la segunda conxugación nel pretéritu y tiempos averaos se carautericen pola vocal media abierta /é/ como vocal temática, nun ye esti'l casu na tercera persona del singular, onde hai una vocal media zarrada. La presencia d'esta vocal nesta forma nun se pue esplicar pel efeutu metafónicu de la vocal siguiente, porque'l pretéritu del DARE sí tien una vocal media abierta (la etimolóxica) nesta mesma forma. Too esto represéntase en 8.



	2ª conjugación	DARE
<b>1 SG.</b>	vendín	dín
<b>2 SG.</b>	vendíche	díche
<b>3 SG.</b>	vendéo	ðeo ~ ðeu
<b>1 PL.</b>	vendemos	ðemos
<b>2 PL.</b>	vendestes	ðestes
<b>3 PL.</b>	venderon	ðeron
<b>PLUS.</b>	vendera	ðeron
<b>IMP. SUX.</b>	vendese	ðese

8. Les formes del pretéritu y tiempos averaos pa los verbos *vender* y *dar* en *El habla de Vegadeo* (Fernández Vior 1997).

La mio interpretación de estes formes ye, entós, que son restos d'un proto-paradigma en /e/ que foi común a tol iberrromance y polo tanto nun yera'l casu, como quedó representao en 6., que los verbos de la segunda conjugación asumieren ensiguida les desinencies de DARE nuna dómina mui temprana, sinón qu'esistió un paradigma pa los verbos de la segunda conjugación en /e/, mui probablemente por analoxía coles otres conjugaciones (cfr. Meyer-Lübke 1974: 355). Constancia de paradigma talu tamién s'atopa nos documentos astures más antiguos como amosaron López Bobo (1993) y Egidio Fernández (1996) n'estudios independientes. Polo tanto, no que fai a la evolución del pretéritu y tiempos averaos, les variedaes ente los ríos Navia y Eo nun se puen considerar como gallegu arcaizante, sinón una evolución más de lo que representa'l gallegu. Y, a esti respetive, asítiense dientro del iberrromance central.

Les implicaciones pal presente estudiu son que, no que fai al mapa en 3. de la distribución y tipoloxía de les formes del pretéritu y tiempos averaos nel asturianu, queda claro que los asemeyos ente les formes astures occidentales y les gallegues, pola existencia de les 3 conjugaciones nestos tiempos, ye abondo superficial, amosando un análisis más rigurosu qu'estes variedaes, no que fai a la evolución del pretéritu y tiempos averaos, nun tuvieron una evolución idéntica a les variedaes gallegues sinón, como veremos darréu, presentaron un evolución abondo asemeyada a les otres variantes astures.

##### 5. LES FORMES ÁSTURES QUE S'ASEMEYEN A LES CASTELLANES

Ente les variedaes castellanés y les asturianas (los dos pertenecientes al iberrromance central) hai munches semeyances y les formes del pretéritu y tiempos averaos nun son una esceición, como se pue apreciar pal paradigma d'estos tiempos na fala de Candamu en 9.

**PRETÉRITU**

conx.	I	II	III
1 sg.	matéi	comí	partí
2 sg.	matásti ~ áste	comísti ~ íste	partísti ~ íste
3 sg.	matóu	coméu	partíu
1 pl.	matámus	comimus	partimus
2 pl.	matástis	comistis	partistis
3 pl.	matárun	comiérun	partiérun

**PLUSCAMPERFEUTU**

1 sg.	matára	comiéra	partiéra
2 sg.	matáras	comiéras	partiéras
3 sg.	matára	comiéra	partiéra
1 pl.	matáramos	comiéramos	partiéramos
2 pl.	matárais	comiérais	partiérais
3 pl.	matáran	comiéran	partiéran

9. El paradigma del pretérito y tiempos averaos pa la fala de Candamu (Díaz González 1986)

Sicasí, otra vuelta más ye la forma más autónoma del verbu que sí se diferencia del castellanu y la qu'apurre pistes importantes sobre la evolución diacrónica d'estes formes en comparanza coles castellanes.

Ye la mio opinión que la evolución del pretérito y tiempos averaos foi de la siguiente forma nes variedaes astures y nun foi del too compartida poles variedaes castellanes: partiendo del proto-paradigma del iberorromance qu'entá se caltién nel gallegu, l'iberorromance central representa un estáu más na evolución d'estos tiempos pola influencia que tevo'l verbu DARE. La evolución paez ser que la vocal abierta que namái s'alcontraba etimológicamente nesti verbu diptongó nel centru de la península y esparidióse per analoxía primero a los perfectos fuertes<sup>6</sup>, a los verbos de la segunda conxugación llueu y más llueu a los de la tercera conxugación. Constancia de que la evolución foi d'esta forma vien, otra vez, de los mui rigurosos estudios testuales tanto de López Bobo (1993) como d'Egido Fernández (1996). Ésta última autora amuesa que nos documentos lleoneses anque'l diptongu alternaba llibremente coles formes non diptongaes —ye dicir, *comeron* y *partiron* alternaben con *comieron*

<sup>6</sup> Esti pasu tamién se dió nel gallego-portugués, onde los perfectos fuertes diferénciense de los débiles non sólo pola acentuación sinón tamién porque los primeros tienen la vocal temática /é/ mientras los últimos tienen /é/.

y *partieron*— nos perfeutos fuertes hai lo que l'autora llama «una abrumadora mayoría» de formes diptongaes. Nos testos lleoneses más serondos, sicasí, esti diptongu apaez sistemáticamente nos perfeutos débiles, y polo tanto tien la mesma distribución del castellanu.

Camiento que'l castellanu nun tevo esta mesma evolución diacrónica, porque en nenguna variante castellana nin en tola documentación medieval hai restos del paradigma orixinariu que vemos equí y pal cual alcontramos abondos restos n'asturianu. Al mio paecer, esto débese a que nel castellanu diose un camudamientu fonéticu que tevo una gran influencia sobre'l desarrollu del pretéritu. El camudamientu fonéticu al que me refiero ye'l qu'afeutó la secuencia [eo], que s'alcontraba mayoritariamente nes desinencies de la tercera persona del singular del pretéritu de los verbos de la segunda conxugación y que nel castellanu produxo [jó]<sup>7</sup>. Esti camudamientu coincidió non sólo col resultáu de la desinencia de la tercera persona del singular del pretéritu del verbu DARE [ðo] > [dió] (cfr. Cradock 1983) sinón tamién cola tercera persona del singular del pretéritu de los verbos de la tercera conxugación [partíu] > [partió]. L'efeutu acumulativu foi que la forma más autónoma de toos estos paradigmes yera la mesma y esto contribuyó, al mio paecer, a que los tres s'amestaren nuna dómina mui temprana yá que nun facía falta pasar pela mesma evolución gradual que les formes astures y, poro, nun dexaron restos nos testos mas antiguos.

Nes variedaes astures, sin embargo, yo caltendría que'l procesu de xuntura ente estos tres paradigmes foi más llargu o nun llegó a completase espresamente porque, o nun se dio'l camudamientu [eo] > [jó] o pue que se produxere más tarde. De fechu, nestes variedaes les desinencies pa estos paradigmes (ye dicir pa *comió*, *partió* y *dio*, que correspuenden al resultáu fonolóxicu de la secuencia orixinaria [éo], [fo], [íu]) amuesen resultaos varios. Oriellando, pel momentu, les variantes montañoses del interior, nel mapa de 10. vese claramente que del centru hasta l'occidente d'Asturies les formes pa lo que nel asturianu estándar sedría *comió* y *vi-vió* suelen caltener les desinencies orixinales, ye dicir [éu] y [íu], mientres pal oriente namái esiste la forma [jó] para les dos conxugaciones.

---

<sup>7</sup> Esti camudamientu fonéticu [éo] > [jó] foi llargamente defendíu por Malkiel (1976). Sicasí, *vide* Cradock (1983) pa una argumentación a la escontra d'esti camudamientu y O'Neill (n'imprensa) a favor del camudamientu y a la escontra de Cradock (1983).



10. Mapa de les formes *comió*, *partiú* en delles variedaes astures.

Les formes interiores sin embargo amuesen una gran variedá de resoluciones como se pue apreciar na tabla 11., onde tamién apaecen les formes respetives del verbu DARE, pa que quede claro qu'estes formes nun puen ser analóxicos con esti verbu.

	<b>Cabreira Alta</b>	<b>Babia y L.laciana</b>	<b>Somiedu</b>	<b>Teberga</b>	<b>L.lena</b>	<b>Altu Ayer</b>	<b>Oseya de Sayambre</b>
<i>comió</i>	comiéu	comú	comú	comó, -íu	comú	comú, -í	comiú, -í
<i>partiú</i>	partiéu	partiú	partú	partú	partiú	partí, -ú	partiú, -í
<i>dió</i>	-	dióu, diéu,dfú	dióu díu	dióu	-	dió	-

11. Mapa de les formes *comió*, *partiú* y *dio* en delles variedaes del sur d'Asturies. La marca (-) representa que nes variedaes la forma correspondiente del verbu nun se rexistró.

Polo tanto, vese que la comparanza ente les variedaes astures y les castellanes nel mapa 3. baxo los criterios del 2b.<sup>8</sup>, tamién ya igual que pasó cola comparanza coles formes galle-

<sup>8</sup> Ye dicir, qu'hai una neutralización ente la segunda y tercera conxugaciones supuestamente en favor de la segunda; col dip-tongu /ié/ y cola vocal /i/ como marca de la conxugación.

gues, ye abondo superficial. Pue concluíse que nes variedaes astures de güei, anque'l paradigma pal pretéritu y tiempos averaos s'asemeje munchu al del castellanu nun ye'l casu que tuvieren la mesma evolución histórica. De fechu ye precisamente nes sos diferencies en comparanza coles otres llingües onde podemos ver que presentaron una evolución daqué diferente<sup>9</sup>. Los verbos del pretéritu y tiempos afines de la segunda y tercera conxugaciones castellanones asumieron mui rápido les desinencies de DARE por causa de dellos camudamientos fonéticos que nun se produxeron na gran mayoría de les variantes astures. Darréu d'ello, la evolución de les formes astures foi más lenta y afalada pola estensión de les formes diptongaes del verbo DARE.

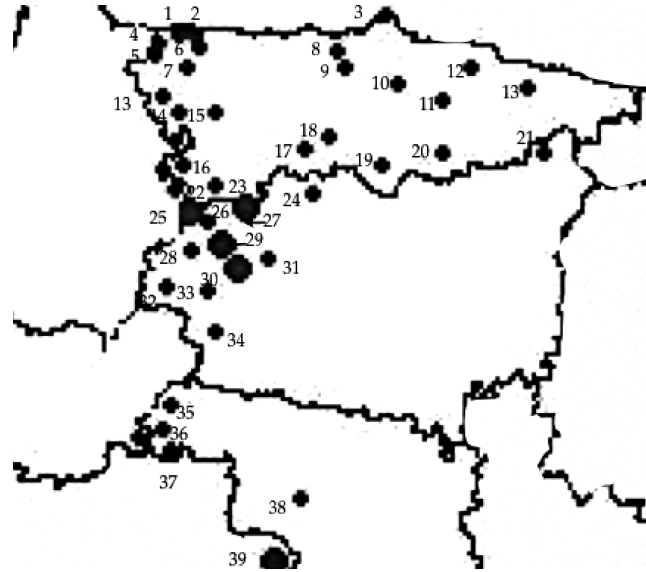
## 6. CONCLUSIÓN

Prestaríame p'acabar esti estudiu recalcar la importancia que pue tener la dialeutoloxía asturiana pa la llingüística iberorromance. La evolución del pretéritu y tiempos averaos ye exemplu perfeutu de lo que s'afita nos manuales de gramática histórica nel sen de que les formes iberorromániques del pretéritu de la segunda y tercera conxugación llatina se basaben desde'l primer momentu nel pretéritu de DARE, esto ye, lo que Malkiel (1976) caracterizó como «the familiar circumstance that thorough canvassing of Old French and Old Provençal... occasionally stimulated early Romanists to transfer experiences gained and suppositions made in the study of paleo-Gallo-Romance to slivers of Hispano-Romance material». Asina mesmo, en rellación con esta creencia Hanssen (1908) anota: «no existe ni el menor indicio de que este tipo tan común en francés jamás haya existido en Castilla». Los datos asturianos reflexen claramente, al mio xuiciu, que la influencia de DARE foi posterior al paradigma orixinariu en /e/ y que les sos variedaes tuvieron un desendolque distintu tanto del gallegu como del castellanu.

---

<sup>9</sup> Un problema, sin embargo, ye que nes formes del noreste d'Asturies dase una xuntura dafechu entre les formes de la segunda y tercera conxugaciones y les formes del verbu DARE; nestes formes ye difícil afitar si esta xuntura se produxo nuna dómina temprana per un camudamientu [eu] > [jó] nestos llugares (y en tal casu la evolución sedría cuasi idéntica a la castellana) o, pelo contrario, la evolución foi más bien como la mayoría de les variedaes astures y, poro, tratábase d'un procesu d'espardimientu de les desinencies diptongaes que fixeron coincidir la gran mayoría de les formes del pretéritu y tiempos averaos de la segunda y tercera conxugaciones y qu'estes formes cenciellamente allargaron esta coincidencia formal al máximu. Ye dicir, llograron camudar les desinencies de les terceres personas del singular.

APÉNDIZ: LLUGARES QUE FORMEN LA BASE D'ESTI ESTUDIU



- |    |                                           |    |                                                |
|----|-------------------------------------------|----|------------------------------------------------|
| 1  | (ALGa)                                    | 20 | Altu Ayer: Rodríguez Castellano (1952)         |
| 2  | El Franco: García García (1983)           | 21 | Oseya de Sayambre: Fernández González (1959)   |
| 3  | Cabu Peñes: Díaz Castañón (1966)          | 22 | (ALGa)                                         |
| 4  | A Veiga: Fernández Vior (1997)            | 23 | A Estierna: Fernández (1960)                   |
| 5  | (ALGa)                                    | 24 | Babia y L.laciana: Álvarez Álvarez (1949)      |
| 6  | (ALGa)                                    | 25 | Los Ancares: Fernández González (1981)         |
| 7  | (ALGa)                                    | 26 | (ALGa)                                         |
| 8  | Santianes de Pravia: García Valdés (1979) | 27 | El Cuartu de los Val.les: Menéndez (1963)      |
| 9  | Candamu: Díaz González (1986)             | 28 | (ALGa)                                         |
| 10 | Meres: Grossi Fernández (1962)            | 29 | El Bierzo: Gutiérrez Tuñón (1986)              |
| 11 | Bimenes: García Álvarez (1960)            | 30 | La Cabrera Alta: Casado Lobato (1948)          |
| 12 | Cabranes: Canellada Llavona (1944)        | 31 | Magatería: Alonso Garrote (1947)               |
| 13 | Parres: Vallina Alonso (1985)             | 32 | (ALGa)                                         |
| 14 | (ALGa)                                    | 33 | (ALGa)                                         |
| 15 | Allande: Muñiz (1978)                     | 34 | (ALGa)                                         |
| 16 | (ALGa)                                    | 35 | (ALGa)                                         |
| 17 | Somiedu: Cano González (1981)             | 36 | (ALGa)                                         |
| 18 | Teberga: García Arias (1974)              | 37 | (ALGa)                                         |
| 19 | L.lena: Neira Martínez (1955)             | 38 | La Tierra de Aliste: Baz (1967)                |
|    |                                           | 39 | Miranda do Douro: Leite de Vasconcellos (1900) |

*Lletres Asturianas* 100 (2009): 29-43

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, G. (1949): *El habla de Babia y Laciana*. Anexu XLIX de la RFE. Madrid.
- ALONSO GARROTE, S. (1947): *El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y Tierra de Astorga*. Madrid, Instituto Antonio de Nebrija-CSIC.
- BAZ, J. (1967): *El habla de la tierra de Aliste*. Anexu LXXXII de la RFE.
- BYBEE, J. & M. BREWER. (1980): «Explanation in morphophonemics: changes in Provençal and Spanish preterite forms», en *Lingua* 52: 201-242.
- CANELLADA, M. J. (1944): *El bable de Cabranes*. Anexu XXXI de RFE. [Ed. facs., Uviéu, ALLA, 1996].
- CANO, A. M. (1981): *El habla de Somiedo (Occidente de Asturias)*. Anexu de *Verba* 4-5: 113-258.
- CASADO LOBATO, M. C. (1948): *El habla de la Cabrera Alta*. Anexu XLIV de la RFE.
- CRADDOCK, J. (1983): «Descending diphthongs and the regular preterite in Hispano-Romance», en *Bolletín of Hispanic Studies* 60: 1-14.
- DÍAZ CASTAÑÓN, M<sup>a</sup> C. (1966): *El habla del Cabo de Peñas*. Uviéu, IDEA.
- DÍAZ GONZÁLEZ, O. J. (1986): *El habla de Candamo: aspectos morfosintácticos y vocabulario*. Universidad d'Uviéu.
- EGIDO FERNÁNDEZ, M. C. (1996): *El sistema verbal en el romance leonés*. Universidad de Lleón.
- FERNÁNDEZ, J. (1960): *El habla de Sisterna*. Madrid, CSIC.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A. (1959): *El habla y la cultura popular de Oseja de Sajambre*. Uviéu, IDEA.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J. R. (1981): *El habla de Ancares*. Universidad d'Uviéu.
- FERNÁNDEZ VIOR, J. (1997) *El habla de Vegadeo (A Viega y su concejo)*. Uviéu, ALLA.
- FERREIRO, M. (1985): *Gramática histórica galega*. Santiago de Compostela, Laiovento.
- FOUCHÉ, P. (1929): «Études de philologie castillan hispanique. III: Le parfait en castillan», en *Revue Hispanique* 77: 1-171.
- GARCÍA ÁLVAREZ, M. T. (1960): «Morfología verbal en el bable de Bimenes», n' *Archivum* 10: 405-424.
- GARCÍA ARIAS, X. LL (1974): *El habla de Teverga*. Separata d' *Archivum*, 24.
- GARCÍA GARCÍA, J. (1983): *El habla de El Franco*. Mieres, Instituto Bernaldo de Quirós.
- GARCÍA VALDES, C. (1979): *El habla de Santianes de Pravia*. Mieres, INB «Bernaldo de Quirós».
- GROSSI FERNÁNDEZ, R. (1962): «Breve estudio de un bable central: el de Meres», n' *Archivum* 12: 445-465.
- GUTIÉRREZ TUÑÓN, M. (1986): *El habla del Bierzo*. Ponferrada, Instituto de Estudios Bercianos.
- LAUSBERG, H. (1962): *Romanische Sprachwissenschaft. III: Formenlehre*. Berlin, De Gruyter.
- LEITE DE VASCONCELLOS, J. (1900): *Estudios de philología mirandesa*. Lisboa, Imprensa Nacional.
- LÓPEZ BOBO, M. J. (1993): *Morfología diacrónica del perfecto y tiempos afines: del latín clásico al español actual*. Tesis doctoral ensin asoleyar. Universidad d'Uviéu.
- MAIDEN, M. (2001): «A strange affinity: 'perfecto y tiempos afines'», en *Bulletin of Hispanic Studies* 78: 441-464.
- (2004): «Morphological autonomy and diachrony», en *Yearbook of Morphology* 2004: 137-75.
- MALKIEL, Y. (1976): «From falling to rising diphthongs: The case of Old Spanish *ió* < \**éu* (with excursions on the weak preterite; on the possessives; and on judío, sandío, and romero)», en *Romance Philology* 29: 435-500.
- MUÑOZ, C. (1978): *El habla del Valledor: estudio descriptivo del gallego de Allande*. Amsterdam.
- MENÉNDEZ GARCÍA, M. (1963): *El Cuarto de los Valles (un habla del occidente asturiano)*. Uviéu, IDEA.
- NEIRA MARTÍNEZ, J. (1955): *El habla de Lena*. Uviéu, IDEA.
- PENNY, R. J. (2001): *A History of the Spanish Language*. Cambridge, CUP.
- RODRÍGUEZ CASTELLANO, L. (1952): *La variedad dialectal del Alto Aller*. Uviéu, IDEA.
- SANTAMARINA, A. (1974): *El verbo gallego: estudio basado en el habla del Valle del Suarna*. *Verba*, Anejo 4.
- PÉREZ SALDANYA, M. (1998): *Del llatí al català. Morfosintaxi verbal històrica*. Universitat de Valencia.
- VALLINA ALONSO, C. (1985): *El habla del Sudeste de Parres: desde el Sella hasta El Mampodre*. Uviéu, Gráficas Oviedo.
- WILLIAMS, E. (1962): *From Latin to Portuguese: historical phonology and morphology of the Portuguese language*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press.